

**Apparition rare**

Juliette Gréco n'a pas cessé de peaufiner son personnage de chanteuse exigeante et anticonformiste. Chaque nouveau disque (on en dénombre plus d'une centaine entre son premier 78 tours et la sortie de son dernier CD!) est quasi unanimement salué par la critique, tandis que ses interprétations toutes personnelles de grands classiques signés Brel, Brassens, Prévert et autres en font une des ambassadrices les plus en vue de la chanson française à l'étranger.

Figure emblématique de la grande époque de Saint-Germain-des-Prés, Gréco n'a jamais cessé d'occuper le tout devant de la scène, même si, pour des raisons bien compréhensibles, ses apparitions s'y font aujourd'hui plus rares. On ne saurait donc que conseiller à toutes celles et ceux qui ne pourront assister à son **concert de ce mardi** au Théâtre d'Esch-sur-Alzette - déjà "sold out" - de se reporter à ses deux derniers enregistrements publics (l'Olympia en 1992 et l'Odéon en 1999), dans lesquels la Dame, qui avoue avec malice "ne plus avoir vingt ans", nous apporte la démonstration d'une énergie et d'un talent demeurés intacts.

**Nackt stehe ich vor euch**

... ist der Titel des Stückes von Joyce Carol Oates, das am Freitagabend im Kasemattentheater Premiere hat. Das Stück ist aber keinesfalls pornografisch, sondern eine Collage aus zehn Frauenmonologen, die allesamt um das Thema Frau und Frau-Sein kreisen.

Anfangen mit dem jungen Mädchen, das seine ersten Erfahrungen mit der Liebe sammelt, über die frustrierte Lehrerin bis hin zur Schwangeren, die von ihrem Mann allein gelassen wird und einen inneren Monolog mit dem ungeborenen Kind hält. Schon durch Lyrik und Romane oder auch eine Biografie von Marilyn Monroe machte Joyce Carol Oates in den USA auf sich aufmerksam. Eine Frau, die sich traut, Tabus zu brechen. "Nackt stehe ich vor euch" hat am Freitagabend um 20 Uhr im Kasemattentheater Premiere. Eine Inszenierung von Dieter Peust, mit Christine Reinhold, Nicole Haase und Nicole Max. **Weitere Vorstellungen sind am 19., 24., 25., 27., 30. und 31. Oktober.** Karten unter Tel.: 291 281.

**Jam Echelon Day**

(RK) - "Echelon" ist der Name eines von den USA betriebenen weltweiten Überwachungssystems für moderne Kommunikationsmittel wie Funktelefon und E-mail. Dabei werden die wahllos gesammelten Informationen nach verdächtigen Stichworten durchsucht. Dieses Abhörsystem, das keiner Einschränkung und keiner demokratischen Kontrolle unterworfen ist, stelle eine Bedrohung für die Privatsphäre der BürgerInnen dar, hatte das Europäische Parlament noch am 5. September befunden.

Eine Woche später bewiesen die Terroranschläge, dass "Echelon" nicht nur gefährlich, sondern auch ineffizient ist. Dennoch gilt seither die Parole: Mehr Sicherheit durch mehr Überwachung. Umso wichtiger ist der - schon vor dem 11. September geplante - Jam Echelon Day am kommenden Sonntag. Dabei sollen möglichst viele E-mails mit verdächtigen Stichworten verschickt werden, um das System zu "jammen", es zu stören.

[cipherwar.com/echelon](http://cipherwar.com/echelon)

[home.nexgo.de/kraven/jam](http://home.nexgo.de/kraven/jam)

**WORLD&VILLAGE MUSIC**

# East of Austria

**Le rideau de fer a beau s'être levé il y a 12 ans, la reconquête musicale de l'Est reste à faire.**

(roga) - En voulant donner un petit aperçu sur le nouveau folk des pays de l'ancien bloc soviétique situés au nord des Balkans - donc Pologne, République tchèque, Slovaquie et Hongrie - l'on se heurte à plusieurs obstacles. D'abord, sous le régime socialiste, le folklore avait tellement été accaparé par le pouvoir que les rénovateurs du folk ont du mal à faire passer leur message. Nul n'est prophète dans son pays, mais même dans l'Occident de l'édition musicale abondante, il reste très difficile de trouver des disques témoins de quelque renouveau du folk dans ces pays.

La "bible" du Rough Guide cite quelques interprètes et groupes, mais relève également les lacunes citées. Nous allons donc commencer notre petit périple par la musique tzigane,

dont les protagonistes sont nés dans un des pays en question, sans connaître, toutefois, de frontières. Ainsi, Vera Bilá est certes née en Slovaquie. Mais cette grande dame à la carrure du défunt Nuskrat Ali Khan - et qui doit chanter assise sur une chaise - propose une musique tzigane universelle, un peu dans le vieux style, mais très intéressante tout de même. Sa consœur tchèque, Ida Kellarová, est plus expérimentale; hélas la mauvaise qualité de production de son unique disque disponible "Gypsy blood" empêche quelque peu d'apprécier cet esprit innovateur.

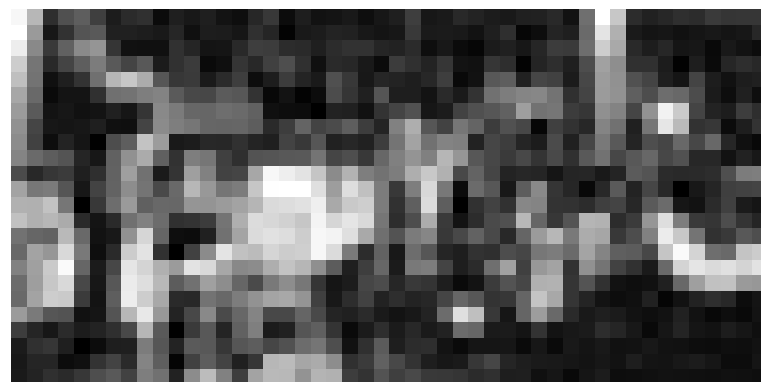
En Hongrie par contre, les labels sont actifs et distribués chez nous. Ainsi, cet incontournable concert en direct du violoniste Lajkó Félix, qui vous fera tendre l'oreille plus d'une fois: quelles virtuosité et énergie remarquables! Ensuite le groupe Romano Drom, très convaincant et surtout extrêmement varié et créatif. Enfin la musique plus atavique de Szántó Ferenc, qui joue admirablement du violon et de la clarinette.

Les Tchèques de leur côté sont connus pour leur sens de l'avant-garde. La chanteuse et violoniste Iva Bittová en est la figure de proue. On la trouve tantôt sur des disques sola, où elle crie des chansons dynamiques tout en s'accompagnant sur son violon, tantôt comme une Patty Smith dans un groupe rock Pustit, tantôt comme compositrice d'albums à thème. Un menu encore plus indigeste, du moins à première écoute, nous est servi par "Slede, Zivé Slede" sur un étrange disque au titre

surréaliste de "Chérie sculpte le paysage".

Heureusement, rien de plus facile que de découvrir la Pologne, du moins sur une formidable compilation "A musical journey to Poland" parue dans la série "travellin companion" chez WeltWunder. On retrouve les grands groupes comme la Trebunia Tutki - qui sont passés (hélas presque inaperçus par les Luxos) au dernier concert Folk Clupp - Gregorz Ciechowa, Saint Nicholas Orchestra, Kroke ou Berklejdy. S'il vous arrive de passer par la Pologne, cherchez ceci: le swing tzigane très new wave de Dziani (Czarny Kon), le folk plus traditionnel de Chudoba (Nasza Muzyka), la musique klezmer de Kroke (Eden) et le blues de Stwaek Wierzcholski (Zwasze wygra blues).

Si vous appréciez les collaborations réussies, essayez le dernier disque serbo-polonais de Goran Bregovic, avec la formidable chanteuse polonaise Kayah. Unique consolation à ce sujet: il reste du monde à découvrir!



Lajkó Félix et son groupe sur scène à Budapest.

Le programme Malinyé sur Radio ARA (dimanche 11h30-13h) présente une série d'émissions thématiques de musiques de tous les continents. La série de ce dimanche 21 octobre commence avec le programme "East of Austria" où l'on entendra notamment les interprètes présentés ici. Les références discographiques se trouvent sur internet: [www.ara.lu](http://www.ara.lu).

**LITERATUR**

# "Eine innere Ungewissheit"

**Hilde Spiel gilt als die "Grande Dame" der österreichischen Literatur. Am 19. Oktober wäre die Schriftstellerin 90 Jahre alt geworden.**

Nobel geht die Welt zugrunde, lautet ein oft zitiertes Wiener Bonmot der Schriftstellerin und Essayistin Hilde Spiel (1911 - 1990). Ob sie selbst daran noch glauben mochte, mag bezweifelt werden. Denn in ihrem Jahrhundertleben war sie zwei Mal Zeitzeugin ruhmloser Untergänge geworden, von denen ihre Heimat Österreich ebenso erschüttert wurde wie der europäische Kontinent. Da war zunächst der erste Weltkrieg, in dessen Verlauf sich die Donaumonarchie auflöste, und dann der begeistert von ihren Landsleuten gefeierte "Anschluss" an das dritte Reich. Eines ihrer besten Bücher ist denn auch ein Abgesang und eine Hommage an jene Stadt, der sie in zarter Hassliebe stets verbunden blieb: "Wien - Glanz und Untergang 1866-1938".

Zwar war Hilde Spiel nur ein kurzes Jahr politisch in der Sozialdemokratischen Arbeiterpartei aktiv. Doch als Angehörige "einer gebildeten Menschen-schicht jüdischer Herkunft" war ihr Leben nach der Machtübernahme der Nazis ohnehin in Gefahr. Sie flieht nach London, schreibt Theaterkritiken, Rezensionen und kleinere Essays für den "New Statesman". Bald hebt man ihren "admirable criticism" hervor. Als Presseoffizier in der

britischen Armee kommt sie 1947 nach Berlin, wo sie anlässlich der Premiere von Sartres "Die Fliegen" dem französischen Autor vorwirft, sein Existenzialismus sei "weder als eine Welt-erklärung noch als eine ethische Doktrin wahr oder auch nur nützlich". Sie wird Theaterkritikerin der "Welt" - ein Beruf, den sie vier Jahrzehnte ausübt. 1963 kehrt sie nach Österreich zurück.

Zwei Jahre später erscheint ihr Emigrantinnenroman "Lisas Zimmer" über eine junge Lettin, die in den USA eine neue Heimat sucht. "Der Emigrant ist der Prototyp des modernen Menschen", heißt es lapidar bei H. Spiel. "Lisas Zimmer" und die 1963 erschienene Biografie der jüdischen Gesellschafterin "Fanny von Arnstein oder Die Emanzipation: ein Frauenleben an der Zeitenwende 1758-1818" sind "meine mir wichtigsten Bücher", wie sie in ihrer zweibändigen Autobiografie schreibt. Österreich blieb ihr "Zauber und Fluch" zugleich, und sie beklagt "eine innere Ungewissheit, eine Zerrissenheit, ein Schwanken zwischen zwei Zugehörigkeiten".

Auf intellektuelle Unabhängigkeit bedacht, erlebt sie auch Anfeindungen im österreichischen PEN-Club wegen ihres politischen Liberalismus. "Wo es

Stärkere gibt, immer auf der Seite der Schwächeren", bekennt sie dezidiert, "und keine neue Parole von einem Kapitalismus mit menschlichem Anlitz wird mich von der höheren Ethik einer rein marktwirtschaftlich ausgerichteten Gesellschaftsordnung überzeugen". "Unverrückbar im Wandel der Zeiten und der Ideologien" gelten ihr "Gedankenfreiheit, objektive Wissenschaft, unveräußerliche Menschenrechte".

Streitbar blieb Hilde Spiel bis zuletzt. 1988 lehnte sie es ab, die Eröffnungsrede der Salzburger Festspiele zu halten, denn: "Es mag genügen, dass ich mich zu jener von Herrn Vizekanzler Mock als fanatische Minderheit bezeichneten Gruppe bekenne, die sich nach dem Bericht der Historikerkommission mit einem Verbleiben Herrn Dr. Waldheims in seinem Amt nicht abfinden kann".

Jhos Levy

Die Erinnerungen der "Europäerin mit Wiener Akzent" (Klappentext) sind im List-Verlag in zwei Bänden erschienen: "Die hellen und die finsternen Zeiten" (1911-1946) und "Welche Welt ist meine Welt?" (1946-1989).



CASINO LUXEMBOURG

# Ein Bild ist ein Film ist ein Bild



Einige Szenen aus "Something More" (1989), einer Bildserie von Tracey Moffat.

**Tracey Moffat möchte mit ihrer Avant-Garde-Kunst eine "universale Welt erschaffen". Ein Werk der australischen Künstlerin ist zur Zeit in der Ausstellung "Audit" des Casino Luxembourg zu sehen.**

Eine junge Frau, verträumt, in einem zerschlissenen roten Kleid, lehnt an einer Holzhütte. Dazu zwei weiße Kinder, ein junger Chinese mit langem Zopf, an einem Tisch ein übergewichtiger Mann, der trinkt, im Türhaken eine weitere Frau mit zynischem Blick. Ein Film? Ein Bild? Die Grenzen verschwimmen in den Arbeiten der australischen Avantgarde-Künstlerin Tracey Moffat. Eigentlich ist "Something More" eine Bildserie. Dennoch glaubt sich der Betrachter unvermittelt in einem Film. Und das ist das Geheimnis der Tracey Moffat: Ihre Fotoserien suggerieren durch die Andeutung eines zeitlichen Verlaufs oder verstreute Anhaltspunkte für eine abgeschlossene Geschichte einen filmischen Charakter.

## Leicht unscharfe Motive

Dabei bleibt dem Betrachter immer ein Rätsel aufgegeben. Moffat verweigert sich dem Wunsch nach vollständigen und in sich schlüssigen Geschichten. Diese inhaltliche Offenheit erreicht Moffat zum Teil durch die Aufnahmetechnik. Sie lässt die Motive leicht unscharf oder wählt einen engen Ausschnitt. Andeutungen erweitern die Geschichte: in "Something More" etwa ein glänzendes Motorrad, das am Bildrand erscheint. Offen bleiben auch die Beziehungen zwischen den Personen. Sie zeigt Details, ohne aufzudecken, wie sie zustande kommen und warum. Wer hat die Chinesin getötet? Warum trägt die Frau am Motorrad eine Peitsche in der Hand? Ein Puzzle, das der

Betrachter für sich selbst zusammensetzt.

Mit der neunteiligen Fotoserie "Something More", die 1989 entstand, wurde Tracey Moffat international bekannt. Die Kunstwelt wurde aufmerksam auf den ungewöhnlichen Blick, mit dem die Australierin sich klassischen Themen ihrer Künstlergeneration nähert.

## Doppelter Blickwinkel

Sozialkritik und politisches Interesse finden hier eine ganz eigene Sprache. In "Something More" widmet sich Moffat dem Thema sozialer Ungerechtigkeit und dem Gefälle zwischen Macht und Machtlosigkeit, ohne es explizit zu machen. Immer bleibt ihr Blickwinkel ein doppelter. Die junge Frau, die davon träumt, das ärmliche Land zu verlassen und in die Großstadt zu gehen, ist nicht nur Protagonistin eines archetypischen Traums persönlicher Freiheit durch die Überwindung von Tradition und Konvention. Die Serie impliziert auch eine Botschaft aus der anderen Richtung, von Seiten der Mächtigen an die Machtlosen. Ein Messer, ein Mord und die Statik der Situation – das wirkt hier fast zynisch als Warnung vor der Unveränderbarkeit der Dinge.

Ihre Bildsprache ist geprägt von der bunten, von Hollywood dominierten Fernsehwelt, mit der die 40-jährige Künstlerin aufgewachsen ist. Als eine der ersten Vertreterinnen jener Generation, für die der Bildschirm ein selbstverständlicher Bestandteil der Kindheit und damit der inneren Vorstellungen-

welt ist, lässt sie diese Ästhetik bewusst und manipulativ in ihre Arbeit einfließen. Sie verwendet Grundmotive von Shows und Serien, Spiel- und Dokumentarfilmen, pervertiert sie dabei gleichzeitig und treibt so ihr Spiel mit dem kollektiven Gedächtnis ihrer Generation. Gleichzeitig vermitteln ihre Bilder etwas Geheimnisvolles, fast Mystisches, das in scharfem Kontrast steht zu den Konventionen des Mediums.

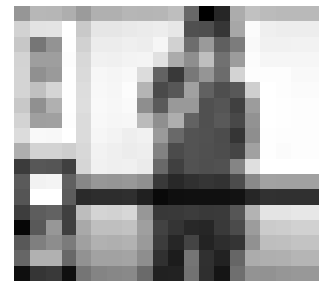
Ein Blick auf ihre Biografie legt den Schluss nahe, die unterschwellige und dabei stets präsente Mystik der Bilder ihrer Herkunft zuzuschreiben. Tracey Moffat ist Halb-Aborigene, wurde am 12.11.1960 in Sidney geboren und ist in der steten Konfrontation der ursprünglichen Tradition ihres Landes mit der neuen Tradition angelsächsischer Prägung aufgewachsen. Dieses Gegeneinander verschiedener Welten liegt ihrem Werk zweifellos zugrunde. Doch allein die subjektive persönliche Erfahrung als Ausgangspunkt für ihre Arbeit heranzuziehen, wäre zu kurz gegriffen. Moffats Arbeiten sind alles andere als Bewältigungs-Kreativität oder individuell assoziative Schöpfungen.

## Nebeneinander von Gegensätzen

Vielmehr ist das Nebeneinander von Gegensätzen ihr wichtigstes Gestaltungsprinzip und eine bewusste Entscheidung, sich nicht auf scheinbare Eindeutigkeiten zu verlassen. Suggestiert sie in ihren Fotoserien eine fast filmische Atmosphäre, so beharrt sie in ihren Videoarbeiten umgekehrt auf der Wirkung der einzelnen Einstellungen. Die Grenzen zwischen laufenden und stillen Bildern scheinen aufgehoben. Das Dokumentarische erzählt, wie sie in ihrer Arbeit zu den Olympischen Spielen zeigte: Die Fotoserie "Fourth", in der sie die jeweils Vierten der Wettkämpfe, die knapp Geschlagenen porträtierte, ist ein Essay über das Scheitern. Umgekehrt bringt sie das Narrative dazu, als Dokumentation zu erscheinen – so etwa in der Video-Installation "Artist", die jetzt im Casino zu sehen ist. Ihre Motivation ist dabei ein kompromissloser, auf die schöpferische Kraft der Kunst setzender Gestaltungswille: "Ich möchte in meinen Werken stets eine Welt erschaffen, eine universale Welt."

**Irmgard Schmidmaier**

"Audit" mit Werken von unter anderem Tracey Moffat, Otto Berchem, Nathan Coley, Ingar Dragset, Antoine Prum ist noch bis zum 2. Dezember im Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain zu sehen. Weitere Infos unter Tel.: 22 50 45.

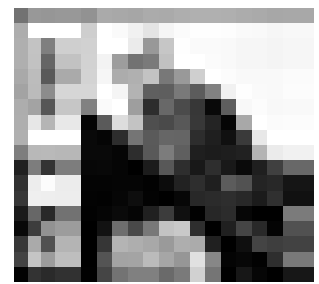


## Feiner Inselepop

(nicope) - Wie ein guter Wein scheinen auch **New Order** mit dem Alter zu reifen ... Vor 21 Jahren wurde die Formation nach dem tragi-

schischen Tod von Ian Curtis aus den Aschen von "Joy Division" geboren. Die verbleibenden Mitglieder der Manchester Kultband gingen Pop-orientierter zu Werk und landeten mit ihrer 83er Maxi "Blue Monday" einen Dancefloor-Knaller und den grössten Hit ihrer Karriere. Nach dem letzten, äußerst kommerziellen Werk "Republic", das vor sieben Jahren erschien, ist die Wartezeit endlich vorbei. Auf der neuen Scheibe **Get Ready** präsentieren sich die Popper von den britischen Inseln in Höchstform und vermischen Elektronik und Rock perfekt. Die zehn Stücke sind allesamt auf einem hohen musikalischen Niveau und lassen sogar Spielraum für Gastauftritte vom Ex-"Smashing Pumpkins"-Frontmann Billy Corgan ("Turn My Way") und die Herren Gillespie und Innes von Primal Scream ("Rock the Shack").

*New Order: Get Ready. London Records.*

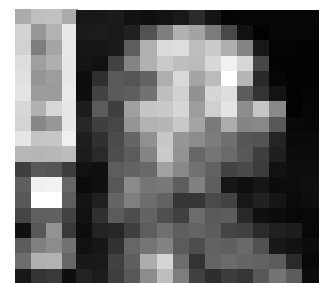


## Brute assagie

(jitz) - La tempête breckerienne aura duré 30 ans. Le calme qui suit est d'autant plus déconcertant. **Michael Brecker** vient de sortir un CD de

ballades, après s'être imposé comme le saxophoniste le plus vélocé et le plus féroce de la planète. Il s'est entouré d'un "dream-team" (Herbie Hancock, Pat Metheny, Charlie Haden, Jack DeJohnette) pour des méditations où le choix des sons est bien plus important que la frime technique. Ces musiciens qui n'ont plus rien à prouver dominant aussi ce sujet: on joue avec les tensions, on choisit et on caresse les notes jusqu'à obtenir des miniatures langoureuses et définitives. **Nearness of you** aurait pu être une réussite d'un bout à l'autre s'il n'y avait pas les deux chansonnettes de James Taylor, qui, loin d'être mauvaises ou agaçantes, n'atteignent tout de même pas la profondeur d'expression des morceaux instrumentaux.

*Michael Brecker: Nearness of you. Verve 549705-2.*



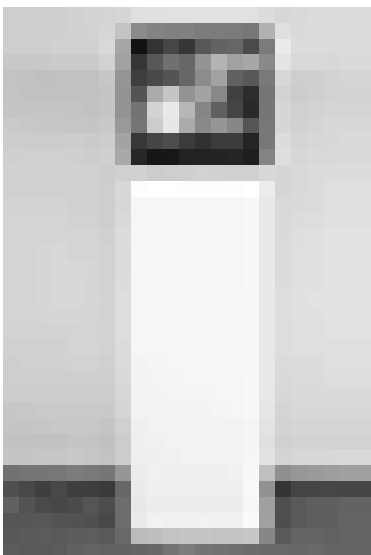
## Déesse du printemps

(roga) - **Sjofn** est une déesse scandinave de l'amour et des passions entre les humains. La déesse du

groupe "world" suédois-finlandais **Gjallarhorn** est sans doute la chanteuse et violoniste Jenny Wilhelms dont les multiples facettes vocales contribuent à faire du quatuor le groupe numéro un de la "world" scandinave. Et ce n'est pas tout: les trois instrumentalistes savent marier des instruments traditionnels nordiques (Altfiol, Mandola) avec des percussions du sud (Didgeridoo, Kalimba, Djembe) pour en faire un sound reconnaissable parmi toute la panoplie d'excellents groupes scandinaves.

Une musique archaïque comme des runes, mais en même temps d'une modernité si sophistiquée que l'on ne sait pas où ranger cette musique contemporaine venue du Nord. Sans doute un des disques de l'année.

*Gjallarhorn: "Sjofn", peregrina music PM 50251.*



Tracey Moffats Videoinstallation "Artist" (2000) im Casino Luxembourg.